

ADENDA A LA NOTA

de la: Secretaría

a: la Convención

Asunto: **Parte II de la Constitución**

- **Informe del Grupo de Expertos designados por los Servicios Jurídicos del Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión:**
 - = **sección sobre la política económica y monetaria**
-

Se adjunta para conocimiento de los miembros de la Convención la sección dedicada a la política económica y monetaria del Informe del Grupo de Expertos designados por los Servicios Jurídicos del Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión.

POLÍTICA ECONÓMICA Y MONETARIA

* * *

ADENDA

de 18 de marzo de 2003

al informe consolidado de 13 de marzo de 2003

presentado al Praesidium de la Convención Europea

OBSERVACIONES GENERALES

Introducción

1. En su informe consolidado de 13 de marzo de 2003. El Grupo de expertos designados por los Servicios Jurídicos del Parlamento Europeo, el Consejo y la Comisión había indicado que el título sobre la política económica y monetaria se transmitiría aparte. El Grupo, pues, lo transmite ahora como *adenda*.
2. Todas las observaciones expuestas en la introducción del informe consolidado citado y las convenciones terminológicas y tipográficas indicadas en el Anexo I del Volumen I de ese informe se aplican a la presente *adenda*

En algunos casos se exponen explicaciones más detalladas o comentarios en recuadros insertados en el texto o en las notas a pie de página.

Nótese que la redacción del primer artículo en estudio, el actual artículo 4 del Tratado CE, que figuraba ya en el informe consolidado, ha sufrido ligeros retoques respecto de la versión transmitida anteriormente.

3. Ante el importante número de adaptaciones sugeridas para el texto del capítulo 4 del título en estudio, dedicado a las disposiciones transitorias, se han aplicado convenciones tipográficas específicas: las disposiciones que figuran ya en el Tratado actual y que simplemente se han cambiado de lugar siguen en caracteres normales y una nota a pie de página indica su origen; sólo las partes del texto realmente nuevas, que no figuran en el Tratado actual, aparecen en negrita.

Además, para dejar más claro el resultado de las diferentes modificaciones sugeridas, se recoge en el apéndice el texto en limpio de ese capítulo 4.

A. Lugar de los actuales artículos 98 a 124 del Tratado CE en la estructura de la futura Constitución

4. La estructura del Anteproyecto de Tratado Constitucional de 28 de octubre de 2002 (CONV 369/02) establece que las disposiciones relativas a la política económica y monetaria vayan situadas en la Parte II, dedicada a las políticas y la realización de las acciones de la Unión, en el punto A2. Allí es, esencialmente, donde deberían figurar los actuales artículos 98 a 124, recogidos en el Título VII de la tercera parte del Tratado CE.
5. Nótese, con todo, que algunas de estas disposiciones tratan de la composición y atribuciones del Banco Central Europeo. Si la Convención decidiera que el Banco debería convertirse en institución sería necesario, en coherencia con la estructura antedicha, desplazar estas disposiciones tanto a la Parte I de la futura Constitución -en el Título IV relativo a las instituciones- como a la Parte II.D, que versa sobre el funcionamiento de la Unión y que recoge las demás disposiciones institucionales.

B. Regímenes especiales

6. En virtud de los dos protocolos anexos al Tratado CE, en el Reino Unido y en Dinamarca se aplican regímenes especiales relativos a la política económica y monetaria. Estos protocolos remiten a disposiciones recogidas actualmente en el capítulo 4 del título en estudio, cuya modificación se sugiere en la presente *adenda* (véase, por ejemplo, el apartado 4 del artículo 116). Para mantener el alcance de estos regímenes especiales, a la vez que se procede a las simplificaciones sugeridas, podría ser necesario proceder a adaptaciones puramente técnicas de esos protocolos.

Nótese además que actualmente el Tratado CE no menciona explícitamente la existencia de esos dos protocolos. En aras de la transparencia, la Convención podrá examinar la conveniencia de hacer referencia en este título a la existencia de esos protocolos.

C. Introducción de una base jurídica definitiva para la política monetaria

7. A partir de la introducción del euro en 1999, se ha utilizado el apartado 4 del actual artículo 123 como base jurídica para adoptar medidas relativas al empleo de la moneda única.
8. Con todo, esta disposición, pensada con perspectiva transitoria, contiene expresiones superadas, como "medidas necesarias para la rápida introducción del ecu". Además, figura actualmente dentro del capítulo relativo a las disposiciones transitorias.

9. Parece apropiado estabilizar esta base jurídica para garantizar el buen funcionamiento de la unión monetaria. Así, se sugiere trasladarla al capítulo relativo al régimen "ordinario" de la política monetaria y proceder allí a las adaptaciones pertinentes. En particular conviene darle carácter definitivo sustituyendo "introducción rápida del ecu" por "empleo del euro" y evitar que esa estabilización afecte a las atribuciones del Banco Central Europeo.
10. La Convención debería estudiar la confirmación de esta base jurídica.

D. Capítulo relativo a las disposiciones transitorias

11. Se proponen sugerencias para reorganizar sustancialmente los artículos 116 a 124 del Tratado CE, a fin de dar cuenta de que ha concluido la transición hacia la adopción del euro. Además, el capítulo en cuestión tendría que tratar ahora, esencialmente, del régimen aplicable a los Estados miembros que no hayan adoptado el euro y de los procedimientos para su implantación en los mismos.
12. Así, se sugiere suprimir numerosas disposiciones que figuran actualmente en ese capítulo y que son ahora obsoletas, y proceder a una reestructuración más lógica de las restantes disposiciones. Conviene subrayar que, en lo esencial, las modificaciones sugeridas no son sino simples traslados de los textos actuales.
13. El orden de presentación de los artículos en la nueva versión que se sugiere es conforme a la siguiente lógica:
 - Definición de la noción de Estado miembro acogido a la excepción y de las reglas de participación en la toma de decisiones en la política económica y monetaria (nueva versión del artículo 116);
 - Procedimientos para la derogación de la excepción e introducción del euro en esos Estados miembros (nueva versión del artículo 117);
 - Disposiciones particulares aplicables a los Estados miembros objeto de la excepción (nuevas versiones de los artículos 118 a 120).

E. Consecuencias de la aplicación de las recomendaciones del Grupo IX "Simplificación"

14. De acuerdo con el mandato que se le encomendó (CONV 529/03), el Grupo de Expertos propuso modificar la redacción del procedimiento de decisión que figura en el apartado 5 del actual artículo 107 del Tratado CE, pasando del procedimiento de dictamen conforme al procedimiento de codecisión, según una recomendación recogida en el informe del Grupo IX "Simplificación" (CONV 424, página 17).
15. El hecho de que el procedimiento de codecisión establecido en el actual artículo 251 del Tratado CE -y que se convertirá en el procedimiento legislativo- está pensado para que sólo funcione con las tres instituciones Parlamento Europeo, Consejo y Comisión, acarrea, por este cambio de procedimiento, que el Banco Central Europeo pierda la facultad de recomendación de que dispone en virtud del apartado 5 del actual artículo 107 del Tratado CE.

Christian PENNERA

Thérèse BLANCHET

Alain VAN SOLINGE

Kieran BRADLEY

Emer FINNEGAN

Paolo STANCANELLI

A2. POLÍTICA ECONÓMICA Y MONETARIA

Este título debería insertarse en el informe consolidado de 13 de marzo de 2003:

- en el Volumen I, página 32;
- en el Volumen II, página 51.

A2. POLÍTICA ECONÓMICA Y MONETARIA ^{1 2}

TÍTULO VII

POLÍTICA ECONÓMICA Y MONETARIA

Artículo 4 ³

1. Para alcanzar los fines enunciados en [el artículo 2] ⁴, la acción de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión** incluirá, en las condiciones y según el ritmo previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, la adopción de una política económica que se basará en la estrecha coordinación de las políticas económicas de los Estados miembros, en el mercado interior y en la definición de objetivos comunes, y que se llevará a cabo de conformidad con el respeto al principio de una economía de mercado abierta y de libre competencia.
2. Paralelamente, en las condiciones y según el ritmo y procedimientos previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, dicha acción implicará, **a partir de** la fijación irrevocable de tipos de cambio ~~con vistas que ha llevado~~ al establecimiento de una moneda única, ~~el ecu el euro~~ ⁵, la definición y la aplicación de una política monetaria y de tipos de cambio única cuyo objetivo primordial sea mantener la estabilidad de precios y, sin perjuicio de dicho objetivo, el apoyo a la política económica general de la ~~Comunidad~~ **Unión**, de conformidad con los principios de una economía de mercado abierta y de libre competencia.
3. Dichas acciones de los Estados miembros y de la ~~Comunidad~~ **Unión** implican el respeto de los siguientes principios rectores: precios estables, finanzas públicas y condiciones monetarias sólidas y balanza de pagos estable.

¹ En el Reino Unido y en Dinamarca se aplican regímenes especiales en virtud de los protocolos respectivos. Podría ser necesario proceder a adaptaciones técnicas de esos protocolos, en particular ante las sugerencias de modificación o supresión de disposiciones del presente título expuestas más adelante, como el apartado 4 del artículo 116.

² Nótese que el proyecto de artículo "Objetivos de la Unión" de la Parte I (apartado 2 del artículo 3, CONV 528/03) emplea los términos "*unión económica y monetaria*"

³ Este artículo figura actualmente en la primera parte del Tratado CE, pero, en la perspectiva de la Constitución, parece que estaría mejor en este lugar. Nótese además que se ha retocado ligeramente su redacción respecto a la versión que figura en el informe consolidado de 13 de marzo de 2003.

⁴ Se sustituye el artículo 2 por el proyecto de artículo "Objetivos de la Unión" de la Parte I (apartado 2 del artículo 3, CONV 528/03).

⁵ Se trata de una modificación que atestigua el paso definitivo al euro.

CAPÍTULO 1

POLÍTICA ECONÓMICA

Artículo 98

Los Estados miembros llevarán a cabo sus políticas económicas ~~con vistas a~~ **con el objetivo de** contribuir a la realización de los objetivos de ~~la Comunidad~~ **la Unión**, definidos en [el artículo 2]¹, y en el marco de las orientaciones generales contempladas en [el apartado 2 del artículo 99]. Los Estados miembros y ~~la Comunidad~~ **la Unión** actuarán respetando el principio de una economía de mercado abierta y de libre competencia, favoreciendo una eficiente asignación de recursos y de conformidad con los principios enunciados en [el artículo 4].

Artículo 99

1. Los Estados miembros considerarán sus políticas económicas como una cuestión de interés común y las coordinarán en el seno del Consejo, conforme a lo dispuesto en el [artículo 98].
2. El Consejo **elaborará** por mayoría cualificada y, ~~sobre la base de una~~ **por** recomendación de la Comisión, un proyecto de orientaciones generales para las políticas económicas de los Estados miembros y de ~~la Comunidad~~ **la Unión** y presentará un informe al respecto al Consejo Europeo.

Sobre la base del informe del Consejo, el Consejo Europeo debatirá unas conclusiones sobre las orientaciones generales de las políticas económicas de los Estados miembros y de ~~la Comunidad~~ **la Unión**.

Con arreglo a estas conclusiones, el Consejo, ~~por mayoría cualificada,~~ adoptará **por mayoría cualificada** una recomendación en la que establecerá dichas orientaciones generales. ~~El Consejo informará~~ **Informará de ello su recomendación** al Parlamento Europeo.

3. Con el fin de garantizar una coordinación más estrecha de las políticas económicas y una convergencia sostenida de los resultados económicos de los Estados miembros, el Consejo, basándose en informes presentados por la Comisión, supervisará la evolución económica de cada uno de los Estados miembros y de ~~la Comunidad~~ **la Unión**, así como la coherencia de las políticas económicas con las orientaciones generales contempladas en el apartado 2, y procederá regularmente a una evaluación global.

A efectos de esta supervisión multilateral, los Estados miembros informarán a la Comisión acerca de las ~~medidas~~ **disposiciones** importantes que hayan adoptado en relación con su política económica, así como de todos los demás aspectos que consideren necesarios.

¹ Véase la nota del apartado 1 del artículo 4.

4. Cuando, con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 3, se compruebe que la política económica de un Estado miembro contradice las orientaciones generales mencionadas en el apartado 2 ó supone un riesgo para el correcto funcionamiento de la unión económica y monetaria, el Consejo, ~~por mayoría cualificada y~~ **podrá adoptar por mayoría cualificada, por** ~~sobre la base de una~~ recomendación de la Comisión, ~~podrá formular al Estado miembro en cuestión~~ las recomendaciones necesarias **dirigidas al Estado miembro en cuestión**. El Consejo, ~~por mayoría cualificada y~~ podrá decidir **por mayoría cualificada**, a propuesta de la Comisión, hacerlas públicas.

El presidente del Consejo y la Comisión informarán al Parlamento Europeo acerca de los resultados de la supervisión multilateral. Si el Consejo hubiere hecho públicas sus recomendaciones, se podrá invitar a su presidente a que comparezca ante la comisión competente del Parlamento Europeo.

5. El **Parlamento Europeo y el Consejo** podrán adoptar, **por el** procedimiento ~~previsto en el artículo 252 legislativo~~, normas relativas al procedimiento de supervisión multilateral contemplado en los apartados 3 y 4 ~~del presente artículo~~.¹

Artículo 100

1. Sin perjuicio de los demás procedimientos previstos en ~~el presente Tratado~~ **la Constitución**, el Consejo, ~~por mayoría cualificada y~~ **podrá adoptar por mayoría cualificada**, a propuesta de la Comisión, ~~podrá decidir~~ medidas adecuadas a la situación económica, en particular si surgieren dificultades graves en el suministro de determinados productos.

2. En caso de dificultades o en caso de serio riesgo de dificultades graves en un Estado miembro, ocasionadas por catástrofes naturales o acontecimientos excepcionales que dicho Estado no pudiere controlar, el Consejo, ~~por mayoría cualificada y~~ **podrá adoptar por mayoría cualificada**, a propuesta de la Comisión, ~~podrá acordar~~, **una decisión europea por la que se concede**, en determinadas condiciones, una ayuda financiera ~~comunitaria de la Unión~~ al Estado miembro en cuestión. El Presidente del Consejo² informará **de ello** al Parlamento Europeo ~~acerea de la decisión tomada~~.

¹ Paso del procedimiento de cooperación al de codecisión (véase el informe del Grupo IX "Simplificación", CONV 424/02, página 16).

² Nótese que "*presidente del Consejo*" en lugar de "*presidencia del Consejo*" sólo se ha empleado en este título del Tratado CE (véanse también los apartados 1 y 2 del artículo 113 y el apartado 3 del artículo 114).

Artículo 101

1. Queda prohibida la autorización de descubiertos o la concesión de cualquier otro tipo de créditos por el *BCE*¹ y por los bancos centrales de los Estados miembros, denominados en lo sucesivo "bancos centrales nacionales", en favor de instituciones u organismos ~~comunitarios de la~~ **Unión**, Gobiernos centrales, autoridades regionales o locales u otras autoridades públicas, organismos de Derecho público o empresas públicas de los Estados miembros, así como la adquisición directa a los mismos de instrumentos de deuda por el *BCE* o los bancos centrales nacionales.
2. Las disposiciones del apartado 1 no afectarán a las entidades de crédito públicas, que, en el marco de la provisión de reservas por los bancos centrales, deberán recibir por parte de los bancos centrales nacionales y del BCE el mismo trato que las entidades de crédito privadas.

Artículo 102

1. Quedan prohibidas **todas las medidas y disposiciones** que no se base en consideraciones prudenciales que establezcan un acceso privilegiado a las entidades financieras para las instituciones u organismos ~~de la Comunidad~~, **la Unión**, Gobiernos centrales, autoridades regionales, locales u otras autoridades públicas, organismos de Derecho público o empresas públicas de los Estados miembros.
2. ~~Antes del 1 de enero de 1994, el El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 252,~~ **adoptará por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión las medidas que especifiquen las** ~~especificará~~ definiciones para la aplicación de la prohibición a que se refiere el apartado 1. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**²

Artículo 103

1. La ~~Unión Comunidad~~ no asumirá ni responderá de los compromisos de los Gobiernos centrales, autoridades regionales o locales u otras autoridades públicas, organismos de Derecho público o empresas públicas de los Estados miembros, sin perjuicio de las garantías financieras mutuas para la realización conjunta de proyectos específicos. Los Estados miembros no asumirán ni responderán de los compromisos de los Gobiernos centrales, autoridades regionales o locales u otras autoridades públicas, organismos de Derecho público o empresas públicas de otro Estado miembro, sin perjuicio de las garantías financieras mutuas para la realización conjunta de proyectos específicos.

¹ Cabe preguntarse si sería conveniente que aparecieran abreviaturas en la Constitución ("*BCE*" en lugar de "*Banco Central Europeo*", por ejemplo) o si quedaría más claro, de cara a los lectores, emplear el nombre habitual de la institución u organismo en cuestión. El Banco Europeo de Inversiones no figura con su abreviatura "*BEI*" en los artículos del Tratado CE. Si se decide emplear abreviaturas, habría que garantizar que su explicación queda suficientemente clara en la Constitución.

² Paso del procedimiento de cooperación al de consulta (véase el informe del Grupo IX "Simplificación", CONV 424/02, página 16).

2. ~~Si fuere necesario, el El Consejo, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 252,~~ podrá **adoptar por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, las medidas que especifiquen las especificar** definiciones para la aplicación de las prohibiciones mencionadas en [el artículo 101] y en el presente artículo. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**¹

Artículo 104

1. Los Estados miembros evitarán déficits públicos excesivos.
2. La Comisión supervisará la evolución de la situación presupuestaria y del nivel de endeudamiento público de los Estados miembros ~~con el fin de,~~ **a fin de** detectar errores manifiestos. En particular, examinará la observancia de la disciplina presupuestaria atendiendo a los dos criterios siguientes:
 - a) si la proporción entre el déficit público previsto o real y el producto interior bruto sobrepasa un valor de referencia, a menos
 - i) que la proporción haya descendido sustancial y continuadamente y llegado a un nivel que se aproxime al valor de referencia;
 - ii) que el valor de referencia se sobrepase sólo excepcional y temporalmente, y la proporción se mantenga cercana al valor de referencia;
 - b) si la proporción entre la deuda pública y el producto interior bruto rebasa un valor de referencia, a menos que la proporción disminuya suficientemente y se aproxime a un ritmo satisfactorio al valor de referencia.

Los valores de referencia se especifican en el Protocolo sobre el procedimiento aplicable en caso de déficit excesivo, ~~anejo al presente Tratado.~~²

3. Si un Estado miembro no cumpliera los requisitos de uno de estos criterios o de ambos, la Comisión elaborará un informe, en el que también se tendrá en cuenta si el déficit público supera los gastos públicos de inversión, así como todos los demás factores pertinentes, incluida la situación económica y presupuestaria a medio plazo del Estado miembro.

La Comisión también podrá elaborar un informe cuando considere que, aun cumpliéndose los requisitos inherentes a los criterios, existe el riesgo de un déficit excesivo en un Estado miembro.

¹ Paso del procedimiento de cooperación al de consulta (véase el informe del Grupo IX "Simplificación", CONV 424/02, página 16).

² Sobre este fragmento, pues, en cualquier caso, los protocolos se adjuntarán a la Constitución. Como en el actual artículo 311, así lo establecerá un artículo en la Parte III de la Constitución.

4. El Comité ~~previsto en el artículo 114~~ **Económico y Financiero** emitirá un dictamen sobre el informe de la Comisión.
5. Si la Comisión considerare que un Estado miembro presenta o puede presentar un déficit excesivo, informará de ello al Consejo.
6. El Consejo, ~~por mayoría cualificada y sobre la base de una recomendación de la Comisión,~~ considerando las posibles observaciones que formule el Estado miembro de que se trate, y tras una valoración global, decidirá **por mayoría cualificada por recomendación de la Comisión**, si existe un déficit excesivo.
7. **El Consejo adoptará, por recomendación de la Comisión, por mayoría de dos tercios de los votos de sus miembros ponderados de conformidad con [el apartado 2 del artículo 205] y excluidos los votos del representante del Estado miembro de que se trate, las decisiones europeas y recomendaciones mencionadas en los apartados 8 a 12.**¹
78. Cuando, de conformidad con el apartado 6, el Consejo decida declarar la existencia de un déficit excesivo, ~~dirigirá~~ **adoptará recomendaciones dirigidas** al Estado miembro de que se trate ~~recomendaciones~~ con vistas a poner fin a esta situación en un plazo determinado. ~~Salvo lo dispuesto en el~~ **Sin perjuicio del apartado 89**, dichas recomendaciones no se harán públicas.
89. Cuando el Consejo compruebe que no se han seguido efectivamente sus recomendaciones en el plazo fijado, el Consejo podrá hacerlas públicas.
910. Si un Estado miembro persistiere en no llevar a efecto las recomendaciones del Consejo, éste podrá ~~decidir~~ **adoptar una decisión europea por la** que se formule una advertencia a dicho Estado miembro para que adopte, en un plazo determinado, las ~~medidas~~ **disposiciones** dirigidas a la reducción del déficit que el Consejo considere necesaria para poner remedio a la situación.
- En tal caso, el Consejo podrá exigir al Estado miembro de que se trate la presentación de informes con arreglo a un calendario específico para examinar los esfuerzos de ajuste de dicho Estado miembro.
10. ~~En el marco de los apartados 1 a 9 del presente artículo, no podrá ejercerse el derecho de recurso previsto en los artículos 226 y 227.~~²
11. Si un Estado miembro incumpliere una decisión **europea** adoptada de conformidad con el apartado 910, el Consejo podrá decidir que se aplique o, en su caso, que se intensifique una o varias de las siguientes medidas:
- a) exigir al Estado miembro de que se trate que publique una información adicional, que el Consejo deberá especificar, antes de emitir obligaciones y valores;

¹ Este apartado se corresponde con el actual apartado 13. Se ha trasladado aquí para aclarar el procedimiento aplicable a la adopción de los actos mencionados en los apartados siguientes.

² Este apartado, que se refiere a los recursos y no a los procedimientos de toma de decisión, se convierte en el nuevo apartado 13 del presente artículo.

- b) recomendar al Banco Europeo de Inversiones que reconsidere su política de préstamos respecto al Estado miembro en cuestión;
- c) exigir que el Estado miembro de que se trate efectúe ante ~~la Comunidad~~ **la Unión** un depósito sin devengo de intereses por un importe apropiado, hasta que el Consejo considere que se ha corregido el déficit excesivo;
- d) imponer multas de una magnitud apropiada.

El presidente del Consejo informará al Parlamento Europeo acerca de las ~~decisiones tomadas~~ **medidas adoptadas**.¹

12. El Consejo derogará algunas o la totalidad de sus ~~decisiones~~ **medidas** mencionadas en los apartados 6 y ~~8 a 9~~ y 11 cuando considere que el déficit excesivo del Estado miembro en cuestión se ha corregido. Si anteriormente el Consejo hubiere hecho públicas sus recomendaciones, hará, en cuanto haya sido derogada la decisión adoptada en virtud del apartado ~~8~~ **9**², una declaración pública en la que se afirme que el déficit excesivo ha dejado de existir en el Estado miembro en cuestión.

~~13. Por lo que respecta a las decisiones del Consejo mencionadas en los apartados 7 a 9 y en los apartados 11 y 12, el Consejo se pronunciará sobre la base de una recomendación de la Comisión, por mayoría de dos tercios de los votos de sus miembros ponderados de conformidad con el apartado 2 del artículo 205 y excluidos los votos del representante del Estado miembro de que se trate.~~

13. En el marco de los apartados 1 a 9 del presente artículo, no podrá ejercerse el derecho de recurso previsto en los [artículos 226 y 227].

14. En el Protocolo sobre el procedimiento ~~aplicable en caso de~~ déficit excesivo³ ~~anejo al presente Tratado~~ se recogen disposiciones adicionales relacionadas con la aplicación del procedimiento descrito en el presente artículo.

El Consejo **adoptará**, ~~por unanimidad~~, a propuesta de la Comisión y ~~previa consulta al Parlamento Europeo y al BCE~~, **adoptará las disposiciones medidas** apropiadas ~~que sustituirán al~~ **en sustitución del** mencionado Protocolo. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo y al BCE.**

Sin perjuicio de las restantes disposiciones del presente apartado, el Consejo, ~~antes del 1 de enero de 1994~~, **adoptará** por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, y ~~previa consulta al Parlamento Europeo~~, **fixará las** normas de desarrollo y definiciones para la aplicación de las ~~disposiciones~~ del mencionado Protocolo. **Decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

¹ Parece que, en este caso, el término "*decisión*" se emplea en sentido genérico y no se corresponde con la definición de "*decisión*" del cuarto párrafo del artículo 249 del Tratado CE.

² Podría discutirse la utilidad de prever la derogación de esta decisión, que consiste en hacer pública una recomendación y que, así, pierde su efecto en el mismo momento de esa publicación.

³ Véase el título exacto del protocolo en cuestión.

Los capítulos 2 y 3 del presente título contienen disposiciones sobre la composición y atribuciones del Banco Central Europeo.

Si la Convención decidiera que este Banco tiene que convertirse en institución, convendría trasladar algunas de estas disposiciones tanto a la Parte I de la futura Constitución -en el título IV relativo a las instituciones- como a la Parte II.D, que recoge el funcionamiento de la Unión y que contiene las demás disposiciones institucionales.

CAPÍTULO 2

POLÍTICA MONETARIA

Artículo 105

1. El objetivo principal del *SEBC* será mantener la estabilidad de precios. Sin perjuicio de este objetivo, el *SEBC* apoyará las políticas económicas generales de ~~la Comunidad~~ **la Unión con el fin de para** contribuir a la realización de ~~los sus~~ **objetivos, comunitarios** establecidos en el artículo [2] ¹. El *SEBC* actuará con arreglo al principio de una economía de mercado abierta y de libre competencia, fomentando una eficiente asignación de recursos de conformidad con los principios expuestos en [el artículo 4].

2. Las funciones básicas que se llevarán a cabo a través del *SEBC* serán:

- a) definir y ejecutar la política monetaria de ~~la Comunidad~~ **la Unión**;
- b) realizar operaciones de divisas coherentes con las disposiciones [del artículo 111];
- c) poseer y gestionar las reservas oficiales de divisas de los Estados miembros;
- d) promover el buen funcionamiento de los sistemas de pago.

3. Lo dispuesto en ~~el tercer guión~~ **la letra c)** del apartado 2 se entenderá sin perjuicio de la posesión y gestión de fondos de maniobra en divisas por parte de los Gobiernos de los Estados miembros.

¹ Véase la nota del apartado 1 del artículo 4.

4. El *BCE* será consultado:

- a) sobre cualquier propuesta ¹ de acto ~~comunitario~~ **de la Unión** que entre en su ámbito de competencia;
- b) por las autoridades nacionales acerca de cualquier proyecto de disposición legal que entre en su ámbito de competencias, pero dentro de los límites y en las condiciones establecidas por el Consejo con arreglo al procedimiento previsto en [el apartado 6 del artículo 107].

El *BCE* podrá presentar dictámenes a las instituciones u organismos ~~comunitarios~~ **de la Unión** o a las autoridades nacionales ~~pertinentes~~ acerca de materias que pertenezcan al ámbito de sus competencias.

5. El *SEBC* contribuirá a la buena gestión de las políticas que lleven a cabo las autoridades competentes con respecto a la supervisión prudencial de las entidades de crédito y a la estabilidad del sistema financiero.

6. El **Parlamento Europeo y el Consejo**, ~~por unanimidad, a propuesta de la Comisión, previa consulta al BCE y previo dictamen conforme del Parlamento Europeo~~ **por el procedimiento legislativo**, podrán encomendar al *BCE* tareas específicas respecto de políticas relacionadas con la supervisión prudencial de las entidades de crédito y otras entidades financieras, con excepción de las empresas de seguros ². **Decidirán previa consulta al BCE.**

Artículo 106

1. El *BCE* tendrá el derecho exclusivo de autorizar la emisión de billetes de banco en ~~la Comunidad~~ **la Unión**. El *BCE* y los bancos centrales nacionales podrán emitir billetes. Los billetes emitidos por el BCE y los bancos centrales nacionales serán los únicos billetes de curso legal ~~en la Comunidad~~ **la Unión**.

2. Los Estados miembros podrán realizar emisiones de moneda metálica, para las cuales será necesaria la aprobación del *BCE* en cuanto al volumen de emisión. El **Parlamento Europeo y el Consejo** podrán adoptar, ~~con arreglo al~~ **por el** procedimiento ~~previsto en el artículo 252 y previa consulta al BCE~~ **legislativo**, medidas para armonizar los valores nominales y las especificaciones técnicas de todas las monedas destinadas a la circulación en la medida necesaria para su buena circulación dentro de ~~la Comunidad~~ **la Unión** ³. **Decidirán previa consulta al BCE.**

¹ Cabe plantearse si habrá de consultarse al Banco Central Europeo sólo sobre las propuestas - como parece sugerir el término "*propuesta*" empleado en esta disposición- o también sobre las recomendaciones, lo que parece ser que ocurre en la práctica. Así, podría completarse la frase añadiendo, después de "*propuesta*", las palabras "*o recomendación*".

² Paso del procedimiento de dictamen conforme al de codecisión (véase el informe del Grupo IX "Simplificación", CONV 424/02, página 17).

³ Paso del procedimiento de cooperación al de codecisión (véase el informe del Grupo IX "Simplificación", CONV 424/03, página 16).

Artículo 107

1. El *SEBC* estará compuesto por el *BCE* y los bancos centrales de los Estados miembros.
2. El *BCE* tendrá personalidad jurídica propia.
3. El *SEBC* será dirigido por los órganos rectores del *BCE*, que serán el Consejo de Gobierno y el Comité Ejecutivo.
4. Los Estatutos del *SEBC* figuran en **el Protocolo anejo al presente Tratado sobre los Estatutos del Sistema Europeo de Bancos Centrales y del Banco Central Europeo**.
5. Los artículos 5.1, 5.2, 5.3, 17, 18, 19.1, 22, 23, 24, 26, 32.2, 32.3, 32.4, 32.6, 33.1 a) y 36 de los Estatutos del *SEBC* podrán ser modificados por el **Parlamento Europeo y el Consejo, que decidirá bien por mayoría cualificada sobre la base de una recomendación del BCE, previa consulta a la Comisión, bien por unanimidad a propuesta de la Comisión y previa consulta al BCE por el procedimiento legislativo. En ambos casos se deberá solicitar el dictamen conforme del Parlamento Europeo Decidirán previa consulta al Banco Central Europeo**¹.
6. El Consejo, ~~por mayoría cualificada, bien a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y al BCE, bien sobre la base de una recomendación del BCE y previa consulta al Parlamento Europeo y a la Comisión,~~ adoptará las disposiciones **medidas** contempladas en los artículos 4, 5.4, 19.2, 20, 28.1, 29.2, 30.4 y 34.3 de los Estatutos del *SEBC*. **Decidirá por mayoría cualificada, bien a propuesta de la Comisión previa consulta al Banco Central Europeo, o bien por recomendación del Banco Central Europeo previa consulta a la Comisión. En ambos casos decidirá previa consulta al Parlamento Europeo.**

¹ Paso del procedimiento de dictamen conforme al de codecisión (véase el informe del Grupo IX "Simplificación", CONV 424/02, página 17). El hecho de que el procedimiento de codecisión establecido en el actual artículo 251 del Tratado CE -y que se convertirá en procedimiento legislativo- está pensado para que sólo funcione con las tres instituciones, Parlamento Europeo, Consejo y Comisión, acarrea, por este cambio de procedimiento, que el Banco Central Europeo pierda el poder de recomendación de que dispone en virtud del apartado 5 del actual artículo 107 del Tratado CE.

Artículo 108

En el ejercicio de las facultades y en el desempeño de las funciones y obligaciones que les asignan ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** y los Estatutos del *SEBC*, ni el *BCE*, ni los bancos centrales nacionales, ni ninguno de los miembros de sus órganos rectores podrán solicitar o aceptar instrucciones de las instituciones y organismos ~~comunitarios de la Unión~~, ni de los Gobiernos de los Estados miembros, ni de ningún otro órgano. Las instituciones y organismos ~~comunitarios de la Unión~~, así como los Gobiernos de los Estados miembros, se comprometen a respetar este principio y a no tratar de influir en los miembros de los órganos rectores del *BCE* y de los bancos centrales nacionales en el ejercicio de sus funciones.

Artículo 109

~~A más tardar en la fecha de constitución del SEBC, cada~~ **Cada** uno de los Estados miembros velará por que su legislación nacional, incluidos los Estatutos de su banco central nacional, sea compatible con ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** y con los Estatutos del *SEBC*.

Artículo 110

1. Para el ejercicio de las funciones encomendadas al *SEBC*, el *BCE*, con arreglo a las disposiciones ~~del presente Tratado~~ **de la Constitución** y en las condiciones previstas en los Estatutos del *SEBC*, **adoptará**:

- a) ~~elaborará~~ reglamentos **europeos** en la medida en que ello sea necesario para el ejercicio de las funciones definidas en el primer guión del artículo 3.1 y en los artículos 19.1, 22 o 25.2 de los Estatutos del *SEBC*, y en los casos que se establezcan en los actos del Consejo mencionados en el [apartado 6 del artículo 107];
- b) ~~tomará~~ las decisiones **europeas** necesarias para el ejercicio de las funciones encomendadas al *SEBC* por ~~el presente Tratado~~ **la Constitución** y por los Estatutos del *SEBC*;
- c) ~~formulará~~ recomendaciones y emitirá dictámenes.

2. ~~El reglamento tendrá un alcance general. Será obligatorio en todos sus elementos y directamente aplicable en cada Estado miembro.~~

~~Las recomendaciones y los dictámenes no serán vinculantes.~~

~~La decisión será obligatoria en todos sus elementos para todos sus destinatarios.~~¹

[Los artículos ~~253~~,² 254 y 256 del Tratado se aplicarán a los reglamentos y decisiones **europeas** adoptados por el *BCE*.]

¹ Los tres primeros párrafos de este apartado son redundantes respecto al proyecto de artículo "actos jurídicos" de la Parte I (apartado 1 del artículo 24, CONV 571/03).

² La referencia al artículo 253 (motivación de actos) es redundante respecto al proyecto de artículo "principios comunes de los actos" de la Parte I (apartado 2 del artículo 32, CONV 571/03).

El *BCE* podrá decidir hacer públicos ¹ sus decisiones **europ~~ea~~s**, recomendaciones y dictámenes.

3. Dentro de los límites y en las condiciones adoptados por el Consejo con arreglo al procedimiento establecido en [el apartado 6 del artículo 107], el *BCE* estará autorizado a imponer multas y pagos periódicos de penalización a las empresas que no cumplan con sus obligaciones respecto de los reglamentos y decisiones **europ~~ea~~s** del mismo.

Artículo 110 A ²

Sin perjuicio de las competencias del *BCE*, ³ El Consejo adoptará, por mayoría cualificada de dichos Estados miembros, a propuesta de la Comisión y previa consulta al *BCE*, las restantes por mayoría cualificada de los miembros del Consejo representantes de los Estados miembros ⁴ que no estén acogidos a una excepción ⁵, las medidas necesarias para la rápida introducción del ~~ecu~~ **empleo del euro como moneda única de dichos Estados miembros. Lo dispuesto en [la segunda frase del apartado 5 del artículo 122] ⁶ será de aplicación. El Consejo decidirá previa consulta al *BCE*.**

¹ El término "*publier*" supone la publicación en el Diario Oficial de la Unión Europea, por lo que cabría preguntarse si no sería mejor emplear la expresión "*rendre publics*" [no afecta a la versión española].

² A partir de la introducción del euro en 1999, el apartado 4 del actual artículo 123 se ha utilizado como base jurídica para adoptar las medidas relativas a la moneda única. Con todo, esta base, pensada con perspectiva transitoria, contiene expresiones superadas, como "*medidas necesarias para la rápida introducción del ecu*". Además figura actualmente dentro del capítulo relativo a las disposiciones transitorias. Parece apropiado estabilizar esta base jurídica para garantizar el buen funcionamiento de la unión monetaria. Así, se sugiere trasladarla al capítulo relativo al régimen "ordinario" de la política monetaria y proceder allí a las adaptaciones que procedan, a fin de darle carácter definitivo, sustituyendo "*introducción rápida del ecu*" por "*empleo del euro*"

³ Este fragmento es nuevo; se trata de una adaptación para evitar que la estabilización de la base jurídica en cuestión afecte a las atribuciones del BCE.

⁴ Esta fórmula -cierto es, más larga que la original- expresa de manera precisa la realidad institucional.

⁵ Este concepto se define en un artículo recogido en el actual capítulo dedicado a las disposiciones transitorias (véase el apartado 1 del artículo 116 en la nueva versión sugerida más adelante).

⁶ Entiéndase esta referencia como hecha al apartado 4 del artículo 116 en la nueva versión sugerida más adelante.

Artículo 111¹

1. No obstante lo dispuesto en el artículo 300, el Consejo, por unanimidad, sobre la base de una recomendación del BCE o de la Comisión y previa consulta al BCE con el fin de lograr un consenso compatible con el objetivo de estabilidad de precios, podrá, previa consulta al Parlamento Europeo y con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 3, para las modalidades de negociación allí mencionadas, celebrar acuerdos formales relativos a un sistema de tipos de cambio para el ecu en relación con monedas no comunitarias. El Consejo, por mayoría cualificada, sobre la base de una recomendación del BCE o de la Comisión, previa consulta al BCE con el fin de lograr un consenso compatible con el objetivo de la estabilidad de precios, podrá adoptar, ajustar o abandonar los tipos centrales del ecu en el sistema de tipos de cambio. El presidente del Consejo informará al Parlamento Europeo de la adopción, del ajuste o del abandono de los tipos centrales del ecu.

2. A falta de un sistema de tipos de cambio respecto de una o varias monedas no comunitarias con arreglo al apartado 1, el Consejo, por mayoría cualificada, bien sobre la base de una recomendación de la Comisión y previa consulta al BCE, bien sobre la base de una recomendación del BCE, podrá formular orientaciones generales para la política de tipos de cambio respecto de estas monedas. Estas orientaciones generales se entenderán sin perjuicio del objetivo fundamental del SEBC de mantener la estabilidad de precios.

3. No obstante lo dispuesto en el artículo 300, cuando la Comunidad tenga que negociar acuerdos en materia de régimen monetario o de régimen cambiario con uno o varios Estados u organizaciones internacionales, el Consejo, por mayoría cualificada, sobre la base de una recomendación de la Comisión y previa consulta al BCE, decidirá sobre las modalidades de negociación y celebración de dichos acuerdos. Las citadas modalidades de negociación garantizarán que la Comunidad exprese una posición única. La Comisión estará plenamente asociada a las negociaciones.

Los acuerdos que se celebren con arreglo al presente apartado serán vinculantes para las instituciones comunitarias, el BCE y los Estados miembros.

4. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 1, el Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al BCE, decidirá sobre la posición de la Comunidad a nivel internacional respecto a temas de especial relevancia para la unión económica y monetaria y sobre su representación de acuerdo con la atribución de competencias prevista en los artículos 99 y 105.

5. Sin perjuicio de las competencias y de los acuerdos comunitarios sobre la unión económica y monetaria, los Estados miembros podrán negociar en los foros internacionales y celebrar acuerdos internacionales.

¹ La Convención deberá estudiar este artículo dentro del marco de las cuestiones relativas a las relaciones exteriores, por lo que no se trata aquí.

CAPÍTULO 3

DISPOSICIONES INSTITUCIONALES

Artículo 112

1. El Consejo de Gobierno del *BCE* estará formado por los miembros del Comité Ejecutivo del *BCE* y los gobernadores de los bancos centrales nacionales **de los Estados miembros que no estén acogidos a una de excepción** ¹.
2.
 - a) El Comité Ejecutivo estará compuesto por el presidente, el vicepresidente y otros cuatro miembros.
 - b) El presidente, el vicepresidente y los demás miembros del Comité Ejecutivo serán nombrados de entre personas de reconocido prestigio y experiencia profesional en asuntos monetarios o bancarios, de común acuerdo por los Gobiernos de los Estados miembros a nivel de Jefes de Estado o de Gobierno, sobre la base de una recomendación del Consejo y previa consulta al Parlamento Europeo y al Consejo de Gobierno del BCE.

Su mandato tendrá una duración de ocho años y no será renovable.

Sólo podrán ser miembros del Comité Ejecutivo los nacionales de los Estados miembros.

Artículo 113

1. El presidente del Consejo ² y un miembro de la Comisión podrán participar, sin derecho de voto, en las reuniones del Consejo de Gobierno del *BCE*.

El presidente del Consejo podrá someter una moción a la deliberación al Consejo de Gobierno del *BCE*.

2. Se invitará al presidente del *BCE* a que participe en las reuniones del Consejo en las que se delibere sobre cuestiones relativas a los objetivos y funciones del *SEBC*.

¹ El objetivo de esta modificación es sólo el de aclarar explícitamente el régimen actual, resultante de las disposiciones combinadas de la última frase del apartado 3 del actual artículo 122 (que se convierte en apartado 2 del artículo 116 en la nueva versión sugerida más adelante) y de los artículos 43.4 y 10.1 de los estatutos del SEBC.

² La Convención podría estudiar la conveniencia de adaptar esta disposición a la práctica actual, es decir, que cuando la presidencia del Consejo corra a cargo de un Estado miembro que no haya adoptado el euro, será el presidente del "Eurogrupo" quien participará, en nombre del Consejo, en las reuniones del Consejo de Gobierno del BCE. Véase asimismo la nota del artículo 100 por lo que se refiere a la utilización de los términos "*presidente del Consejo*".

3. El *BCE* remitirá un informe anual sobre las actividades del *SEBC* y sobre la política monetaria del año precedente y del año en curso al Parlamento Europeo, al Consejo y a la Comisión, así como al Consejo Europeo. El presidente del *BCE* presentará dicho informe al Consejo y al Parlamento Europeo, que podrá proceder a un debate general sobre esa base.

El presidente del *BCE* y los restantes miembros del Comité Ejecutivo, a petición del Parlamento Europeo o por iniciativa propia, podrán ser oídos por las comisiones competentes del Parlamento Europeo.

Artículo 114

1. A fin de promover la coordinación de las políticas de los Estados miembros en todo lo necesario para el funcionamiento del mercado interior, se crea un Comité ~~Monetario de carácter consultivo~~ **Económico y Financiero**.

~~El Comité Monetario tendrá las siguientes funciones:~~

~~seguir la situación monetaria y financiera de los Estados miembros y de la Comunidad, así como el régimen general de pagos de los Estados miembros, e informar regularmente al Consejo y a la Comisión al respecto;~~

~~emitir dictámenes, bien a petición del Consejo o de la Comisión, bien por propia iniciativa, destinados a dichas instituciones;~~

~~contribuir, sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 207, a la preparación de los trabajos del Consejo mencionados en los artículos 59, 60, apartados 2, 3, 4 y 5 del artículo 99, artículos 100, 102, 103, 104, apartado 2 del artículo 116, apartado 6 del artículo 117, artículos 119 y 120, apartado 2 del artículo 121 y apartado 1 del artículo 122;~~

~~examinar, al menos una vez al año, la situación relativa a los movimientos de capitales y a la libertad de pagos, tal y como resulten de la aplicación del presente Tratado y de las medidas adoptadas por el Consejo. Este examen comprenderá todas la medidas relativas a los movimientos de capitales y a los pagos. El Comité informará a la Comisión y al Consejo sobre el resultado de dicho examen.~~

~~Los Estados miembros y la Comisión designarán cada uno de ellos dos miembros del Comité Monetario.¹~~

~~2. A partir del inicio de la tercera fase, se establecerá un Comité Económico y Financiero. El Comité Monetario previsto en el apartado 1 del presente artículo se disolverá.~~

¹ Fragmento de apartado obsoleto, por referirse al Comité Monetario, ya disuelto en virtud del apartado siguiente.

~~El Comité Económico y Financiero~~ **Este comité** tendrá las siguientes funciones:

- a) emitir dictámenes, bien a petición del Consejo o de la Comisión, bien por iniciativa propia, destinados a dichas instituciones;
- b) seguir la situación económica y financiera de los Estados miembros y de ~~la Comunidad~~ **la Unión** e informar regularmente al Consejo y a la Comisión, especialmente sobre las relaciones financieras con terceros países y con instituciones internacionales;
- c) colaborar, sin perjuicio de lo dispuesto en el [artículo 207], en la preparación de los trabajos del Consejo a que se refieren los [artículos 59, 60, apartados 2, 3, 4 y 5 del artículo 99, artículos 100, 102, 103, 104, apartado 6 del artículo 105, apartado 2 del artículo 106, apartados 5 y 6 del artículo 107, artículos 111 y 119, apartados 2 y 3 del artículo 120, apartado 2 del artículo 122, y apartados 4 y 5 del artículo 123] y llevar a cabo otras tareas consultivas y preparatorias que le encomiende el Consejo;
- d) examinar, al menos una vez al año, la situación relativa a los movimientos de capitales y a la libertad de pagos, tal y como resulten de la aplicación ~~del presente Tratado de la~~ **Constitución** y de las medidas adoptadas por el Consejo. Este examen comprenderá todas las medidas relativas a los movimientos de capitales y a los pagos. El Comité informará a la Comisión y al Consejo sobre el resultado de este examen.

Los Estados miembros, la Comisión y el BCE designarán cada uno de ellos un máximo de dos miembros del Comité.

3. El Consejo **adoptará, por mayoría cualificada,** a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al BCE y al Comité mencionado en el presente artículo,~~ **establecerá una decisión europea que fije** las normas de desarrollo relativas a la composición del Comité Económico y Financiero. **Decidirá previa consulta al BCE y a este comité.** El presidente del Consejo informará al Parlamento Europeo sobre tal decisión.

4. Además de las funciones expuestas en el apartado 2, si hubiere y mientras haya Estados miembros acogidos a una excepción con arreglo a los [artículos 122 y 123] ¹, el Comité supervisará la situación monetaria y financiera y el sistema general de pagos de dichos Estados miembros e informará regularmente al respecto al Consejo y a la Comisión ².

¹ Esta referencia debe entenderse como hecha al apartado 1 del artículo 116, en su nueva versión sugerida más adelante.

² Dado su carácter transitorio, podría plantearse trasladar este apartado al actual capítulo dedicado a las disposiciones transitorias, por ejemplo al artículo 118, en su nueva versión sugerida más adelante.

Artículo 115

Respecto de los asuntos comprendidos en el ámbito de aplicación [del apartado 4 del artículo 99, de los artículos 104, excepto su apartado 14, de los artículos 111, 121¹, 122² y de los apartados 4³ y 5⁴ del artículo 123], el Consejo o un Estado miembro podrán solicitar de la Comisión que presente una recomendación o una propuesta según sea pertinente. La Comisión examinará la solicitud y presentará sin demora sus conclusiones al Consejo.

¹ Esta referencia debe entenderse como hecha al apartado 1 del artículo 117, en su nueva versión sugerida más adelante.

² Esta referencia debe entenderse como hecha al artículo 116 y a los apartados 1 y 2 del artículo 117, en su nueva versión sugerida más adelante.

³ Esta referencia debe entenderse como hecha al artículo 110 A, en su nueva versión sugerida más adelante.

⁴ Esta referencia debe entenderse como hecha al apartado 3 del artículo 117, en su nueva versión sugerida más adelante.

Se sugiere reorganizar de manera sustancial este capítulo para reflejar que ya ha concluido la transición hacia la adopción del euro; ahora debería versar, esencialmente, sobre el régimen aplicable a los Estados miembros que no hayan adoptado el euro y sobre los procedimientos para esa adopción.

En consecuencia, se sugiere suprimir numerosas disposiciones de este capítulo, ahora obsoletas, y proceder a una reestructuración más lógica de las disposiciones restantes. En la mayoría de los casos, las sugerencias que se presentan no son sino simples traslados de textos ya existentes. Por ello, a diferencia de lo hecho en el resto del informe, las disposiciones que han cambiado de lugar figuran en caracteres normales y una nota a pie de página indica su origen en el Tratado actual; sólo figuran en negrita las partes del texto realmente nuevas y que no existen en el Tratado actual.

Para ilustrar mejor el resultado de las modificaciones sugeridas, se adjunta un texto en limpio del presente capítulo.

CAPÍTULO 4

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Artículo 116 ¹

~~1. — La segunda fase de realización de la unión económica y monetaria se iniciará el 1 de enero de 1994.~~

~~2. — Antes de dicha fecha:~~

~~a) — cada Estado miembro:~~

~~adoptará cuando sea necesario las medidas adecuadas para cumplir las prohibiciones que establecen el artículo 56, el artículo 101 y el apartado 1 del artículo 102;~~

~~aprobará, si es necesario, para permitir la evaluación prevista en la letra b), programas plurianuales destinados a garantizar la convergencia duradera que se considera necesaria para la realización de la unión económica y monetaria, en particular en lo que se refiere a la estabilidad de precios y la solidez de las finanzas públicas;~~

¹ Se suprime el texto actual, por haber quedado obsoleto (en la nota siguiente se exponen consideraciones particulares sobre el apartado 5). Así, este texto se ha sustituido por uno compuesto de cuatro apartados recogidos de disposiciones existentes; véase más adelante.

b) ~~el Consejo, basándose en un informe de la Comisión, evaluará los progresos realizados en materia de convergencia económica y monetaria, en particular respecto a la estabilidad de precios y a la solidez de las finanzas públicas, así como el progreso realizado en la aplicación de la legislación comunitaria sobre el mercado interior.~~

3. ~~Las disposiciones del artículo 101, del apartado 1 del artículo 102, del apartado 1 del artículo 103 y del artículo 104, excepto sus apartados 1, 9, 11 y 14, serán aplicables desde el inicio de la segunda fase.~~

~~Las disposiciones del apartado 2 del artículo 100, de los apartados 1, 9 y 11 del artículo 104, de los artículos 105, 106, 108, 111, 112, 113 y de los apartados 2 y 4 del artículo 114 serán aplicables desde el inicio de la tercera fase.~~

4. ~~En la segunda fase, los Estados miembros procurarán evitar déficits públicos excesivos.~~

5. ~~Durante la segunda fase, cada Estado miembro iniciará en la forma pertinente el proceso que llevará a la independencia de su banco central, con arreglo a las disposiciones del artículo 109.~~¹

1. Los Estados miembros sobre los que el Consejo no haya **decidido** que cumplen las condiciones necesarias para la adopción **del euro** disfrutarán de una excepción en el sentido contemplado en el apartado 2 del presente artículo. Dichos Estados miembros se denominarán en lo sucesivo "Estados miembros acogidos a una excepción".²

2. Una excepción, en el sentido a que se hace referencia en el apartado 1, supondrá que no serán de aplicación al Estado miembro de que se trate: [los apartados 9 y 11 del artículo 104, los apartados 1, 2, 3 y 5 del artículo 105, los artículos 106, 110, 111 y la letra b) del apartado 2 del artículo 112]. La exclusión de este Estado miembro de los derechos y obligaciones correspondientes dentro del *SEBC* se establece en el capítulo IX de los Estatutos del *SEBC*.³

3. En [los apartados 1, 2 y 3 del artículo 105, en los artículos 106, 110, 111 y en la letra b) del apartado 2 del artículo 112], la expresión "Estados miembros" deberá interpretarse como "Estados miembros no acogidos a una excepción"⁴.

¹ Nótese que las disposiciones combinadas del apartado 2 del presente artículo en su nueva versión, de los artículos 108 y 109 CE, así como de los artículos 7 y 14 de los Estatutos del SEBC obligan ahora a los Estados miembros a garantizar la independencia de sus bancos centrales.

² Este apartado se basa en el segundo párrafo del apartado 1 del actual artículo 122, con adaptaciones puramente formales. Nótese que, para los diez Estados adherentes, la excepción es resultado explícito del Acta de Adhesión.

³ Los apartados 2 a 4 reproducen los apartados 3 a 5 del actual artículo 122.

⁴ Nótese que el apartado 1 del artículo 105 no contiene referencia explícita a los términos "*Estados miembros*".

4. Los derechos de voto de los Estados miembros acogidos a una excepción quedarán suspendidos en el caso de las ~~decisiones~~ **medidas** del Consejo a que se hace referencia en los artículos ~~del presente Tratado de la Constitución~~ **mencionados enumeradas** en el apartado 2 3. En tal caso, se entenderá por mayoría cualificada, no obstante lo dispuesto en [el artículo 205 y en el apartado 1 del artículo 250], los dos tercios de los votos de los representantes de los Estados miembros no acogidos a excepción ponderados con arreglo [al apartado 2 del artículo 205], y se requerirá la unanimidad de dichos Estados miembros para cualquier acto que requiera unanimidad.

Artículo 117 ¹

~~1. — Al inicio de la segunda fase, se creará y asumirá sus funciones un Instituto Monetario Europeo, denominado en lo sucesivo "IME", que tendrá personalidad jurídica propia y será administrado y gestionado por un Consejo formado por un presidente y los gobernadores de los bancos centrales nacionales, uno de los cuales actuará como vicepresidente.~~

~~El presidente será nombrado de común acuerdo por los Gobiernos de los Estados miembros a nivel de Jefes de Estado o de Gobierno, sobre la base de una recomendación del Consejo del IME y previa consulta al Parlamento Europeo y al Consejo. El presidente será elegido de entre personas de reconocido prestigio y experiencia profesional en asuntos monetarios o bancarios. Solamente los nacionales de los Estados miembros podrán acceder al cargo de presidente del IME. El Consejo del IME nombrará al vicepresidente.~~

~~Los Estatutos del IME se establecen en un Protocolo anejo al presente Tratado.~~

~~2. — El IME:~~

~~*reforzará la cooperación entre los bancos centrales nacionales;*~~

~~*reforzará la coordinación de las políticas monetarias de los Estados miembros con el fin de garantizar la estabilidad de precios;*~~

~~*supervisará el funcionamiento del sistema monetario europeo;*~~

~~*celebrará consultas sobre asuntos que sean competencia de los bancos centrales nacionales y que afecten a la estabilidad de las entidades y mercados financieros;*~~

~~*asumirá las funciones del Fondo Europeo de Cooperación Monetaria, que se disolverá; las modalidades se establecen en los Estatutos del IME;*~~

~~*facilitará la utilización del ecu y supervisará su desarrollo, incluido el buen funcionamiento del sistema de compensación en ecus.*~~

¹ Se suprimen por obsoletos los apartados 1 y 3 a 9 del texto actual. Se mantiene una parte del apartado 2 -que figura en caracteres tachados y en cursiva-, con ciertas adaptaciones, pero trasladada al nuevo apartado 2 del artículo 118. El artículo 117 se sustituye por un texto compuesto de tres apartados recogidos de las disposiciones existentes; véase más adelante.

3.— ~~Para preparar la tercera fase, el IME:~~

~~elaborará los instrumentos y los procedimientos necesarios para ejecutar en la tercera fase la política monetaria única;~~

~~fomentará, cuando sea necesario, la armonización de las normas y prácticas que regulan la recopilación, compilación y difusión de estadísticas en el ámbito de su competencia;~~

~~preparará la reglamentación de las operaciones que deberán llevar a cabo los bancos centrales nacionales en el marco del SEBC;~~

~~promoverá la eficacia de los pagos transfronterizos;~~

~~supervisará la preparación técnica de los billetes en ecus.~~

~~A más tardar el 31 de diciembre de 1996, el IME especificará el marco normativo, de organización y logístico necesario para que el SEBC desempeñe sus funciones en la tercera fase. Dicho marco se presentará al BCE en el momento de su constitución para que tome una decisión al respecto.~~

4.— ~~Por mayoría de los dos tercios de su Consejo, el IME podrá:~~

~~formular dictámenes o recomendaciones sobre la orientación general de la política monetaria y la política de cambio, así como sobre las medidas conexas introducidas en cada Estado miembro;~~

~~emitir dictámenes o formular recomendaciones a los Gobiernos y al Consejo sobre las políticas que puedan afectar a la situación monetaria interna o externa en la Comunidad y, en particular, al funcionamiento del sistema monetario europeo;~~

~~formular recomendaciones a las autoridades monetarias de los Estados miembros sobre la gestión de sus políticas monetarias.~~

5.— ~~El IME, por unanimidad, podrá decidir que se hagan públicos sus dictámenes y recomendaciones.~~

6.— ~~El Consejo consultará al IME sobre toda propuesta de acto comunitario comprendido en el ámbito de competencias de este último;~~

~~Dentro de los límites y en las condiciones establecidos por el Consejo, por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y al IME, éste será consultado por las autoridades de los Estados miembros sobre cualquier proyecto de disposición legal comprendida en su ámbito de competencias.~~

7.— ~~El Consejo, por unanimidad, a propuesta de la Comisión y previa consulta al Parlamento Europeo y al IME, podrá confiar al IME otras tareas para la preparación de la tercera fase.~~

~~8. En los casos en los que el presente Tratado contemple una función consultiva del BCE, hasta la creación del BCE se interpretará que las referencias al BCE se refieren al IME.~~

~~9. Durante la segunda fase, se entenderá que las referencias al BCE de los artículos 230, 232, 233, 234, 237 y 288 se refieren al IME.~~

1. Una vez cada dos años, como mínimo, o a petición de cualquier Estado miembro acogido a una excepción, la Comisión y el *BCE* informarán al Consejo ¹ acerca de los progresos que hayan realizado los Estados miembros **acogidos a una excepción** en el cumplimiento de sus respectivas obligaciones en relación con la realización de la unión económica y monetaria. Estos informes incluirán un examen de la compatibilidad de la legislación nacional de cada **uno de estos** Estados miembros, incluidos los Estatutos de su banco central nacional, [con el artículo 108 y el artículo 109] ~~del presente Tratado de la Constitución~~, así como con los Estatutos del *SEBC*. Estos informes examinarán también la consecución de un alto grado de convergencia sostenible, atendiendo al cumplimiento de los siguientes criterios por parte de cada uno de ~~los~~ **estos** Estados miembros:

- a) el logro de un alto grado de estabilidad de precios, que deberá quedar de manifiesto a través de una tasa de inflación que esté próxima a la de, como máximo, los tres Estados miembros más eficaces en cuanto a la estabilidad de precios;
- b) las finanzas públicas deberán encontrarse en una situación sostenible, lo que quedará demostrado en caso de haberse conseguido una situación del presupuesto sin un déficit público excesivo, definido de conformidad con lo dispuesto en [el apartado 6 del artículo 104];
- c) el respeto, durante dos años como mínimo, sin que se haya producido devaluación frente ~~a la moneda de ningún otro Estado miembro~~ **al euro** ², de los márgenes normales de fluctuación que establece el mecanismo de tipos de cambio ~~del sistema monetario europeo~~ ³;
- d) el carácter duradero de la convergencia conseguida por el Estado miembro **acogido a una excepción** y de su participación en el mecanismo de tipos de cambio ~~del sistema monetario europeo~~ ⁴ deberá verse reflejado en los niveles de tipos de interés a largo plazo.

¹ Este fragmento reproduce la primera frase del apartado 2 del actual artículo 122. El resto del apartado recoge, con adaptaciones, el apartado 1 del actual artículo 121.

² Esta sugerencia de modificación se basa en el hecho de que el parámetro de referencia es ahora el euro.

³ Conviene señalar que, debido a la introducción del euro, ya no existen los componentes del sistema monetario europeo distintos del mecanismo de tipos de cambio. Además, el mecanismo de tipos de cambio se ha modificado y se llama ahora "MTC II". Para simplificar y para evitar el riesgo de obsolescencia en las referencias en la futura Constitución, podría preverse no hacer ya referencia a un mecanismo de tipos de cambio específico y recurrir más bien a una fórmula genérica, como la que se sugiere aquí.

[NdT: Debido a la redacción de la letra c) se ha cambiado el orden de las notas 2 y 3.]

⁴ Como ocurre con la nota anterior, ya no existen los componentes del sistema monetario europeo distintos del mecanismo de tipos de cambio y el mecanismo se ha modificado y se llama ahora "MTC II".

Los cuatro criterios mencionados en el presente apartado y los períodos pertinentes durante los cuales deberán respetarse dichos criterios se explicitan más en ~~un~~ el Protocolo **sobre los criterios de convergencia** anejo al presente Tratado. Los informes de la Comisión y del ~~IME~~ **BCE** deberán tomar en consideración asimismo ~~la evolución del ecu~~, los resultados de la integración de los mercados, la situación y la evolución de las balanzas de pagos por cuenta corriente y un estudio de la evolución de los costes laborales unitarios y de otros índices de precios.

2. Tras consultar al Parlamento Europeo y una vez debatida la cuestión en el Consejo, reunido en la formación de Jefes de Estado o de Gobierno, el Consejo **decidirá** por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, ~~decidirá~~ qué Estados miembros acogidos a una excepción reúnen las condiciones necesarias con arreglo a los criterios expuestos en [el apartado 1 del artículo 121] ¹, y suprimirá las excepciones de los Estados miembros de que se trate. ²

3. En caso de que, con arreglo al procedimiento previsto en [el apartado 2 del artículo 122] ³, se decida suprimir una excepción, el Consejo, ~~por unanimidad de los Estados miembros no acogidos a excepción y del Estado miembro de que se trate~~, a propuesta de la Comisión ~~y previa consulta al BCE~~, **por unanimidad de los miembros del Consejo** ⁴ **representantes de los Estados miembros que no estén acogidos a una excepción y el Estado miembro contemplado** adoptará **irrevocablemente** ⁵ el tipo al que el ~~ecu~~ **euro** sustituirá a la moneda del Estado miembro de que se trate, así como las restantes medidas necesarias para la introducción del ~~ecu~~ **euro** como moneda única en ~~el ese~~ Estado miembro ~~de que se trate~~. **El Consejo decidirá previa consulta al Banco Central Europeo.** ⁶

Artículo 118 ⁷

~~La composición por monedas de la cesta del ecu no se modificará.~~

~~Desde el inicio de la tercera fase, el valor del ecu quedará irrevocablemente fijado con arreglo a las disposiciones del apartado 4 del artículo 123.~~

¹ Esta referencia se entenderá como hecha al apartado 1 del presente artículo, en su nueva versión sugerida aquí.

² Este apartado recoge la segunda frase del apartado 2 del actual artículo 122, con adaptaciones puramente formales.

³ Esta referencia se entenderá como hecha al apartado 2 del presente artículo, en su nueva versión sugerida aquí.

⁴ Esta fórmula -cierto es, más larga que la original- expresa de manera precisa la realidad institucional.

⁵ El añadido de este adverbio permite recuperar un elemento sustancial que figura en el artículo 118 y cuya derogación se propone más adelante.

⁶ Este apartado recoge el apartado 5 del actual artículo 123, con adaptaciones puramente formales.

⁷ Se suprime por obsoleto el texto actual. La referencia al carácter irrevocable de la fijación del valor de la moneda única se recoge en el apartado 3 del artículo 117 en su nueva versión sugerida más arriba. Este artículo se sustituye por un texto compuesto de dos apartados que recoge disposiciones existentes; véase más adelante.

1. En caso de que haya Estados miembros acogidos a una excepción, y hasta tanto los haya, y sin perjuicio [del apartado 3 del artículo 107] ~~del presente Tratado de la Constitución~~, el Consejo General del *BCE* mencionado en el artículo 45 de los Estatutos del *SEBC* se constituirá como tercer órgano decisorio del *BCE*.¹

2. **En caso de que haya Estados miembros acogidos a una excepción, y hasta tanto los haya, el *BCE*², en lo que se refiere a esos Estados miembros:**

- a) reforzará la cooperación entre los bancos centrales nacionales;
- b) reforzará la coordinación de las políticas monetarias de los Estados miembros con el fin de garantizar la estabilidad de precios;
- c) supervisará el funcionamiento del ~~sistema monetario europeo~~³ **mecanismo de tipos de cambio**;
- d) celebrará consultas sobre asuntos que sean competencia de los bancos centrales nacionales y que afecten a la estabilidad de las entidades y mercados financieros;
- e) **ejercerá** ~~asumirá~~ las **antiguas** funciones del Fondo Europeo de Cooperación Monetaria, ~~que se disolverá; las modalidades se establecen en los Estatutos del IME;~~ **que anteriormente corrían a cargo del IME.**⁴

Artículo 118 A⁵

~~Hasta el inicio de la tercera fase, Cada cada~~ Estado miembro **acogido a una excepción** considerará su política de cambio como una cuestión de interés común. ~~Los Estados miembros tendrán~~ **Tendrá** en cuenta al hacerlo las experiencias adquiridas mediante la cooperación en el marco del ~~sistema monetario europeo (SME)~~ **mecanismo de tipos de cambio**⁶ ~~y gracias al desarrollo del ecu, respetando las competencias existentes.~~

¹ Este apartado recoge el apartado 3 del actual artículo 123, con adaptaciones puramente formales.

² Nueva frase para tener en cuenta que el Banco Central Europeo ha sustituido al Instituto Monetario Europeo.

³ Por lo que se refiere a esta referencia al sistema monetario europeo, véase la nota de la letra c) del apartado 1 del artículo 117.

⁴ Este apartado, excepto la frase introductoria (véase lo dicho más arriba sobre la frase añadida al principio del apartado), recoge el apartado 2 del actual artículo 117, con algunas adaptaciones, para tener en cuenta la liquidación del Instituto Monetario Europeo.

⁵ Se trata de una disposición nueva que recoge el apartado 1 del actual artículo 124, con algunas modificaciones.

⁶ Por lo que se refiere a esta referencia al sistema monetario europeo, véase la nota de la letra c) del apartado 1 del artículo 117, en la nueva versión sugerida más arriba.

Artículo 119 ¹

1. En caso de dificultades o de amenaza grave de dificultades en la balanza de pagos de un Estado miembro **acogido a una excepción**, originadas por un desequilibrio global de dicha balanza o por el tipo de divisas de que disponga, que puedan, en particular, comprometer el funcionamiento del mercado ~~común interior~~ o la ~~progresiva~~ realización de la política comercial común, la Comisión procederá sin demora a examinar la situación de dicho Estado, así como la acción que éste haya emprendido o pueda emprender con arreglo a ~~lo dispuesto en el presente Tratado~~ **la Constitución**, recurriendo a todos los medios que estén a su alcance. La Comisión indicará las medidas cuya adopción recomienda al Estado **miembro** interesado.

Si la acción emprendida por un Estado miembro **acogido a una excepción** y las medidas sugeridas por la Comisión resultaren insuficientes para superar las dificultades surgidas o la amenaza de dificultades, la Comisión recomendará al Consejo, previa consulta al Comité ~~al que se refiere el artículo 114~~ **Económico y Financiero**, la concesión de una asistencia mutua y los métodos pertinentes.

La Comisión deberá informar regularmente al Consejo sobre la situación y su evolución.

2. El Consejo, ~~por mayoría cualificada~~, concederá **por mayoría cualificada** dicha asistencia mutua y adoptará ~~directivas~~ **las leyes de bases europeas** o ~~tomará las~~ decisiones **europeas** para determinar las condiciones y modalidades de la misma. La asistencia mutua podrá revestir, en particular, la forma de:

- a) una acción concertada ante otras organizaciones internacionales a las que puedan recurrir los Estados miembros **acogidos a una excepción**;
- b) medidas necesarias para evitar desviaciones del tráfico comercial, cuando el Estado **miembro acogido a una excepción** en dificultades mantenga o restablezca restricciones cuantitativas respecto de terceros países;
- c) concesión de créditos limitados por parte de otros Estados miembros, cuando éstos den su consentimiento.

3. Si el Consejo no aprobare la asistencia mutua recomendada por la Comisión o si la asistencia mutua aprobada y las medidas adoptadas fueren insuficientes, la Comisión autorizará al Estado **miembro acogido a una excepción** en dificultades para que adopte medidas de salvaguardia en las condiciones y modalidades que ella determine.

El Consejo, por mayoría cualificada, podrá revocar dicha autorización y modificar sus condiciones y modalidades.

¹ El texto de este artículo se mantiene con algunas adaptaciones, excepto el apartado 4, que se suprime, aunque se mantiene su contenido añadiendo las palabras "*acogido a una excepción*" en los apartados 1, 2 y 3.

~~4. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 6 del artículo 122, este artículo dejará de aplicarse a partir del inicio de la tercera fase.~~¹

Artículo 120²

1. En caso de crisis súbita en la balanza de pagos y de no tomarse inmediatamente una decisión de acuerdo con lo establecido en [el apartado 2 del artículo 119], **un el Estado miembro interesado acogido a una excepción** podrá adoptar, con carácter cautelar, las medidas de salvaguardia necesarias. Dichas medidas deberán producir la menor perturbación posible en el funcionamiento del mercado ~~común~~ **interior** y no podrán tener mayor alcance del estrictamente indispensable para superar las dificultades que hayan surgido súbitamente.
2. La Comisión y los demás Estados miembros deberán ser informados de dichas medidas de salvaguardia, a más tardar, en el momento de su entrada en vigor. La Comisión podrá recomendar al Consejo la concesión de una asistencia mutua con arreglo a lo previsto en [el artículo 119].
3. Previo dictamen de la Comisión y previa consulta al Comité ~~al que se refiere el artículo 114 Económico y Financiero~~, el Consejo, ~~por mayoría cualificada~~, podrá decidir **por mayoría cualificada** que el Estado **miembro** interesado modifique, suspenda o suprima las medidas de salvaguardia antes mencionadas.
4. ~~Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado 6 del artículo 122, este artículo dejará de aplicarse a partir del inicio de la tercera fase.~~³

Artículo 121⁴

~~1. La Comisión y el IME presentarán informes al Consejo acerca de los progresos que hayan realizado los Estados miembros en el cumplimiento de sus respectivas obligaciones en relación con la realización de la unión económica y monetaria. Estos informes incluirán un examen de la compatibilidad de la legislación nacional de cada Estado miembro, incluidos los Estatutos de su banco central nacional, con el artículo 108 y el artículo 109 del presente Tratado, así como con los Estatutos del SEBC. Estos informes examinarán también la consecución de un alto grado de convergencia sostenible, atendiendo al cumplimiento de los siguientes criterios por parte de cada uno de los Estados miembros:~~

~~el logro de un alto grado de estabilidad de precios, que deberá quedar de manifiesto a través de una tasa de inflación que esté próxima a la de, como máximo, los tres Estados miembros más eficaces en cuanto a la estabilidad de precios;~~

¹ Véase la nota precedente.

² El texto de este artículo se mantiene con algunas adaptaciones, excepto el apartado 4, que se suprime, aunque se mantiene su contenido añadiendo las palabras "acogido a una excepción" en el apartado 1.

³ Véase la nota precedente.

⁴ Se suprimen por obsoletos los apartados 2 a 4 del texto actual. Se mantiene el apartado 1 -que figura en caracteres tachados y en cursiva-, con algunas adaptaciones, pero trasladado al apartado 1 del artículo 117, en la nueva versión sugerida más arriba. Así, el artículo 121 desaparece en el nuevo texto.

~~las finanzas públicas deberán encontrarse en una situación sostenible, lo que quedará demostrado en caso de haberse conseguido una situación del presupuesto sin un déficit público excesivo, definido de conformidad con lo dispuesto en el apartado 6 del artículo 104;~~

~~el respeto, durante dos años como mínimo, sin que se haya producido devaluación frente a la moneda de ningún otro Estado miembro, de los márgenes normales de fluctuación que establece el mecanismo de tipos de cambio del sistema monetario europeo;~~

~~el carácter duradero de la convergencia conseguida por el Estado miembro y de su participación en el mecanismo de tipos de cambio del sistema monetario europeo deberá verse reflejado en los niveles de tipos de interés a largo plazo.~~

~~Los cuatro criterios mencionados en el presente apartado y los períodos pertinentes durante los cuales deberán respetarse dichos criterios se explicitan más en un Protocolo anejo al presente Tratado. Los informes de la Comisión y del IME deberán tomar en consideración asimismo la evolución del ecu, los resultados de la integración de los mercados, la situación y la evolución de las balanzas de pagos por cuenta corriente y un estudio de la evolución de los costes laborales unitarios y de otros índices de precios.~~

2.— Basándose en dichos informes, el Consejo, por mayoría cualificada y sobre la base de una recomendación de la Comisión, evaluará:

~~para cada Estado miembro, si cumple las condiciones necesarias para la adopción de una moneda única;~~

~~si una mayoría de Estados miembros cumple las condiciones necesarias para la adopción de una moneda única;~~

~~y recomendará sus conclusiones al Consejo, reunido en su formación de Jefes de Estado o de Gobierno. El Parlamento Europeo será consultado y transmitirá su dictamen al Consejo, reunido en su formación de Jefes de Estado o de Gobierno.~~

3.— Teniendo debidamente en cuenta los informes mencionados en el apartado 1 y el dictamen del Parlamento Europeo a que se refiere el apartado 2, el Consejo, a más tardar el 31 de diciembre de 1996, reunido en su formación de Jefes de Estado o de Gobierno, y por mayoría cualificada:

~~decidirá, sobre la base de las recomendaciones del Consejo a las que se hace referencia en el apartado 2, si una mayoría de Estados miembros cumple las condiciones necesarias para la adopción de una moneda única;~~

~~decidirá si resulta apropiado que la Comunidad inicie la tercera fase;~~

y, en ese caso,

~~establecerá la fecha para el comienzo de la tercera fase.~~

4. — Si al final del año 1997 no se hubiere establecido la fecha para el comienzo de la tercera fase, ésta comenzará el 1 de enero de 1999. A más tardar el 1 de julio de 1998, el Consejo, reunido en su formación de Jefes de Estado o de Gobierno, tras repetir el procedimiento establecido en los apartados 1 y 2, a excepción del segundo guión del apartado 2, teniendo en cuenta los informes mencionados en el apartado 1 y el dictamen del Parlamento Europeo, pronunciándose por mayoría cualificada y sobre la base de las recomendaciones del Consejo contempladas en el apartado 2, confirmará qué Estados miembros cumplen las condiciones necesarias para la adopción de una moneda única.

Artículo 122¹

1. — Si se hubiere tomado la decisión de establecer la fecha de conformidad con el apartado 3 del artículo 121, el Consejo, basándose en sus recomendaciones contempladas en el apartado 2 del artículo 121, por mayoría cualificada y sobre la base de una recomendación de la Comisión, decidirá si alguno de los Estados miembros y, en caso afirmativo, cuál o cuáles disfrutarán de una excepción en el sentido contemplado en el apartado 3 del presente artículo. Dichos Estados miembros se denominarán en lo sucesivo "Estados miembros acogidos a una excepción".

Si el Consejo hubiere confirmado qué Estados miembros cumplen las condiciones necesarias para la adopción de una moneda única, de conformidad con el apartado 4 del artículo 121, los Estados miembros que no cumplan las condiciones disfrutarán de una excepción en el sentido contemplado en el apartado 3 del presente artículo. Dichos Estados miembros se denominarán en el presente Tratado "Estados miembros acogidos a una excepción".

2. — *Una vez cada dos años, como mínimo, o a petición de cualquier Estado miembro acogido a una excepción, la Comisión y el BCE informarán al Consejo con arreglo al procedimiento del apartado 1 del artículo 121. Tras consultar al Parlamento Europeo y una vez debatida la cuestión en el Consejo, reunido en la formación de Jefes de Estado o de Gobierno, el Consejo, por mayoría cualificada y a propuesta de la Comisión, decidirá qué Estados miembros acogidos a una excepción reúnen las condiciones necesarias con arreglo a los criterios expuestos en el apartado 1 del artículo 121, y suprimirá las excepciones de los Estados miembros de que se trate.*

3. — *Una excepción, en el sentido a que se hace referencia en el apartado 1, supondrá que no serán de aplicación al Estado miembro de que se trate: los apartados 9 y 11 del artículo 104, los apartados 1, 2, 3 y 5 del artículo 105, los artículos 106, 110, 111 y la letra b) del apartado 2 del artículo 112. La exclusión de este Estado miembro de los derechos y obligaciones correspondientes dentro del SEBC se establece en el capítulo IX de los Estatutos del SEBC.*

¹ Se suprime por obsoleto el primer párrafo del apartado 1 del texto actual, al igual que el apartado 6, cuyo contenido, con todo, se recoge en el apartado 1 del artículo 119 y en el apartado 1 del artículo 120 (véanse las notas de estos artículos). Se mantienen el segundo párrafo del apartado 1 y los apartados 2 a 5 -que figuran en caracteres tachados y en cursiva-, con algunas adaptaciones, pero trasladados al artículo 116 y a los apartados 1 y 2 del artículo 117, en sus nuevas versiones aquí sugeridas. Así, el artículo 122 desaparece en el nuevo texto.

~~4.— En los apartados 1, 2 y 3 del artículo 105, en los artículos 106, 110, 111 y en la letra b) del apartado 2 del artículo 112, la expresión "Estados miembros" deberá interpretarse como "Estados miembros no acogidos a una excepción".~~

~~5.— Los derechos de voto de los Estados miembros acogidos a una excepción quedarán suspendidos en el caso de las decisiones del Consejo a que se hace referencia en los artículos del presente Tratado mencionados en el apartado 3. En tal caso, se entenderá por mayoría cualificada, no obstante lo dispuesto en el artículo 205 y en el apartado 1 del artículo 250, los dos tercios de los votos de los representantes de los Estados miembros no acogidos a excepción ponderados con arreglo al apartado 2 del artículo 205, y se requerirá la unanimidad de dichos Estados miembros para cualquier acto que requiera unanimidad.~~

~~6.— Lo dispuesto en los artículos 119 y 120 seguirá siendo válido para los Estados miembros acogidos a una excepción.~~

~~Artículo 123¹~~

~~1.— Inmediatamente después de que se haya adoptado la decisión sobre la fecha de inicio de la tercera fase de conformidad con el apartado 3 del artículo 121, o, en su caso, inmediatamente después del 1 de julio de 1998:~~

~~el Consejo adoptará las disposiciones previstas en el apartado 6 del artículo 107;~~

~~los Gobiernos de los Estados miembros no acogidos a excepción nombrarán, con arreglo al procedimiento previsto en el artículo 50 de los Estatutos del SEBC, al presidente, al vicepresidente y a los demás miembros del Comité Ejecutivo del BCE. En caso de que haya Estados miembros acogidos a excepción, el número de miembros del Comité Ejecutivo podrá ser inferior al establecido en el artículo 11.1 de los Estatutos del SEBC, aunque en ningún caso podrá ser inferior a cuatro.~~

~~En cuanto se haya nombrado al Comité Ejecutivo, quedarán constituidos el SEBC y el BCE, que se prepararán para el pleno ejercicio de sus funciones, tal como se describen en el presente Tratado y en los Estatutos del SEBC. Desde el primer día de la tercera fase se iniciará el pleno ejercicio de sus respectivas competencias.~~

~~2.— En cuanto el BCE esté constituido, asumirá, si fuere necesario, las funciones del IME. El IME se liquidará una vez esté constituido el BCE; las modalidades de liquidación se establecen en los Estatutos del IME.~~

~~3.— En caso de que haya Estados miembros acogidos a una excepción, y hasta tanto los haya, y sin perjuicio del apartado 3 del artículo 107 del presente Tratado, el Consejo General del BCE mencionado en el artículo 45 de los Estatutos del SEBC se constituirá como tercer órgano decisorio del BCE.~~

¹ Se suprimen por obsoletos los apartados 1 y 2 del texto actual. Se mantienen los apartados 3, 4 y 5 -que figuran en caracteres tachados y en cursiva-, con algunas adaptaciones, pero trasladados respectivamente al apartado 1 del artículo 18, al artículo 110 A y al apartado 3 del artículo 117, en sus nuevas versiones sugeridas más arriba. Así, el artículo 123 desaparece en el nuevo texto.

~~4.— En la fecha en que entre en vigor la tercera fase, el Consejo, por unanimidad de los Estados miembros no acogidos a una excepción, a propuesta de la Comisión y previa consulta al BCE, adoptará los tipos de conversión a los que quedarán irrevocablemente fijadas las monedas respectivas de los Estados miembros y el tipo irrevocablemente fijo al cual el ecu sustituirá dichas monedas y se convertirá en una moneda en sentido propio. Esta medida no modificará por sí misma el valor externo del ecu. El Consejo, por mayoría cualificada de dichos Estados miembros, a propuesta de la Comisión y previa consulta al BCE, adoptará las restantes medidas necesarias para la rápida introducción del ecu como moneda única de dichos Estados miembros. Lo dispuesto en la segunda frase del apartado 5 del artículo 122 será de aplicación.~~

~~5.— En caso de que, con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 2 del artículo 122, se decida suprimir una excepción, el Consejo, por unanimidad de los Estados miembros no acogidos a excepción y del Estado miembro de que se trate, a propuesta de la Comisión y previa consulta al BCE, adoptará el tipo al que el ecu sustituirá a la moneda del Estado miembro de que se trate, así como las restantes medidas necesarias para la introducción del ecu como moneda única en el Estado miembro de que se trate.~~

Artículo 124¹

~~1.— Hasta el inicio de la tercera fase, cada Estado miembro considerará su política de cambio como una cuestión de interés común. Los Estados miembros tendrán en cuenta al hacerlo las experiencias adquiridas mediante la cooperación en el marco del sistema monetario europeo (SME) y gracias al desarrollo del ecu, respetando las competencias existentes.~~

~~2.— A partir del inicio de la tercera fase y durante todo el tiempo que un Estado miembro esté acogido a una excepción, las disposiciones del apartado 1 se aplicarán por analogía a la política de cambio de dicho Estado miembro.~~

¹ Se suprime el artículo 124 del texto actual, pero se recoge su contenido en el artículo 118A en su nueva versión sugerida más arriba. Así, el artículo 124 desaparece en el nuevo texto.

Política económica y monetaria

Apéndice

de la adenda de 18 de marzo de 2003

**al Informe consolidado de 13 de marzo de 2003
presentado por el Grupo de Expertos de los Servicios Jurídicos**

CAPÍTULO 4

DISPOSICIONES TRANSITORIAS (Versión en limpio)

Artículo 116

1. Los Estados miembros sobre los que el Consejo no haya decidido que cumplen las condiciones necesarias para la adopción del euro disfrutarán de una excepción en el sentido contemplado en el apartado 2 del presente artículo. Dichos Estados miembros se denominarán en lo sucesivo "Estados miembros acogidos a una excepción".
2. Una excepción, en el sentido a que se hace referencia en el apartado 1, supondrá que no serán de aplicación al Estado miembro de que se trate: *[los apartados 9 y 11 del artículo 104, los apartados 1, 2, 3 y 5 del artículo 105, los artículos 106, 110, 111 y la letra b) del apartado 2 del artículo 112]*. La exclusión de este Estado miembro de los derechos y obligaciones correspondientes dentro del SEBC se establece en el capítulo IX de los Estatutos del SEBC.
3. En *[los apartados 1, 2 y 3 del artículo 105, en los artículos 106, 110, 111 y en la letra b) del apartado 2 del artículo 112]*, la expresión "Estados miembros" deberá interpretarse como "Estados miembros no acogidos a una excepción".
4. Los derechos de voto de los Estados miembros acogidos a una excepción quedarán suspendidos en el caso de las medidas del Consejo a que se hace referencia en los artículos de la Constitución enumeradas en el apartado 2. En tal caso, se entenderá por mayoría cualificada, no obstante lo dispuesto *[en el artículo 205 y en el apartado 1 del artículo 250]*, los dos tercios de los votos de los representantes de los Estados miembros no acogidos a excepción ponderados con arreglo *[al apartado 2 del artículo 205]*, y se requerirá la unanimidad de dichos Estados miembros para cualquier acto que requiera unanimidad.

Artículo 117

1. Una vez cada dos años, como mínimo, o a petición de cualquier Estado miembro acogido a una excepción, la Comisión y el BCE informarán al Consejo acerca de los progresos que hayan realizado los Estados miembros acogidos a una excepción en el cumplimiento de sus respectivas obligaciones en relación con la realización de la unión económica y monetaria. Estos informes incluirán un examen de la compatibilidad de la legislación nacional de cada uno de estos Estados miembros, incluidos los Estatutos de su banco central nacional, *[con el artículo 108 y el artículo 109]* de la Constitución, así como con los Estatutos del SEBC. Estos informes examinarán también la consecución de un alto grado de convergencia sostenible, atendiendo al cumplimiento de los siguientes criterios por parte de cada uno de estos Estados miembros:
 - a) el logro de un alto grado de estabilidad de precios, que deberá quedar de manifiesto a través de una tasa de inflación que esté próxima a la de, como máximo, los tres Estados miembros más eficaces en cuanto a la estabilidad de precios;

- b) las finanzas públicas deberán encontrarse en una situación sostenible, lo que quedará demostrado en caso de haberse conseguido una situación del presupuesto sin un déficit público excesivo, definido de conformidad con lo dispuesto en [el apartado 6 del artículo 104];
- c) el respeto, durante dos años como mínimo, sin que se haya producido devaluación frente al euro, de los márgenes normales de fluctuación que establece el mecanismo de tipos de cambio;
- d) el carácter duradero de la convergencia conseguida por el Estado miembro acogido a una excepción y de su participación en el mecanismo de tipos de cambio deberá verse reflejado en los niveles de tipos de interés a largo plazo.

Los cuatro criterios mencionados en el presente apartado y los períodos pertinentes durante los cuales deberán respetarse dichos criterios se explicitan más en el Protocolo sobre los criterios de convergencia. Los informes de la Comisión y del BCE deberán tomar en consideración asimismo los resultados de la integración de los mercados, la situación y la evolución de las balanzas de pagos por cuenta corriente y un estudio de la evolución de los costes laborales unitarios y de otros índices de precios.

2. Tras consultar al Parlamento Europeo y una vez debatida la cuestión en el Consejo, reunido en la formación de Jefes de Estado o de Gobierno, el Consejo decidirá por mayoría cualificada, a propuesta de la Comisión, qué Estados miembros acogidos a una excepción reúnen las condiciones necesarias con arreglo a los criterios expuestos en el apartado 1, y suprimirá las excepciones de los Estados miembros de que se trate.

3. En caso de que, con arreglo al procedimiento previsto en el apartado 2, se decida suprimir una excepción, el Consejo, a propuesta de la Comisión, por unanimidad de los miembros del Consejo representantes de los Estados miembros que no estén acogidos a una excepción y el Estado miembro contemplado adoptará irrevocablemente el tipo al que el euro sustituirá a la moneda del Estado miembro de que se trate, así como las restantes medidas necesarias para la introducción del euro como moneda única en ese Estado miembro. El Consejo decidirá previa consulta al Banco Central Europeo.

Artículo 118

1. En caso de que haya Estados miembros acogidos a una excepción, y hasta tanto los haya, y sin perjuicio [del apartado 3 del artículo 107] de la Constitución, el Consejo General del BCE mencionado en el artículo 45 de los Estatutos del SEBC se constituirá como tercer órgano decisorio del BCE.

2. En caso de que haya Estados miembros acogidos a una excepción, el BCE, en lo que se refiere a esos Estados miembros:

- a) reforzará la cooperación entre los bancos centrales nacionales;
- b) reforzará la coordinación de las políticas monetarias de los Estados miembros con el fin de garantizar la estabilidad de precios;

- c) supervisará el funcionamiento del mecanismo de tipos de cambio;
- d) celebrará consultas sobre asuntos que sean competencia de los bancos centrales nacionales y que afecten a la estabilidad de las entidades y mercados financieros;
- e) ejercerá las antiguas funciones del Fondo Europeo de Cooperación Monetaria, que anteriormente corrían a cargo del IME.

Artículo 118 A

Cada Estado miembro acogido a una excepción considerará su política de cambio como una cuestión de interés común. Tendrá en cuenta al hacerlo las experiencias adquiridas mediante la cooperación en el marco del mecanismo de tipos de cambio

Artículo 119

1. En caso de dificultades o de amenaza grave de dificultades en la balanza de pagos de un Estado miembro acogido a una excepción, originadas por un desequilibrio global de dicha balanza o por el tipo de divisas de que disponga, que puedan, en particular, comprometer el funcionamiento del mercado interior o la realización de la política comercial común, la Comisión procederá sin demora a examinar la situación de dicho Estado, así como la acción que éste haya emprendido o pueda emprender con arreglo a la Constitución, recurriendo a todos los medios que estén a su alcance. La Comisión indicará las medidas cuya adopción recomienda al Estado miembro interesado.

Si la acción emprendida por un Estado miembro acogido a una excepción y las medidas sugeridas por la Comisión resultaren insuficientes para superar las dificultades surgidas o la amenaza de dificultades, la Comisión recomendará al Consejo, previa consulta al Comité Económico y Financiero, la concesión de una asistencia mutua y los métodos pertinentes.

La Comisión deberá informar regularmente al Consejo sobre la situación y su evolución.

2. El Consejo concederá por mayoría cualificada dicha asistencia mutua y adoptará las leyes de bases europeas o las decisiones europeas para determinar las condiciones y modalidades de la misma. La asistencia mutua podrá revestir, en particular, la forma de:

- a) una acción concertada ante otras organizaciones internacionales a las que puedan recurrir los Estados miembros acogidos a una excepción;
- b) medidas necesarias para evitar desviaciones del tráfico comercial, cuando el Estado miembro acogido a una excepción en dificultades mantenga o restablezca restricciones cuantitativas respecto de terceros países;

- c) concesión de créditos limitados por parte de otros Estados miembros, cuando éstos den su consentimiento.

3. Si el Consejo no aprobare la asistencia mutua recomendada por la Comisión o si la asistencia mutua aprobada y las medidas adoptadas fueren insuficientes, la Comisión autorizará al Estado miembro acogido a una excepción en dificultades para que adopte medidas de salvaguardia en las condiciones y modalidades que ella determine.

El Consejo, por mayoría cualificada, podrá revocar dicha autorización y modificar sus condiciones y modalidades.

Artículo 120

1. En caso de crisis súbita en la balanza de pagos y de no tomarse inmediatamente una decisión de acuerdo con lo establecido en [*el apartado 2 del artículo 119*], un Estado miembro ~~interesado~~ acogido a una excepción podrá adoptar, con carácter cautelar, las medidas de salvaguardia necesarias. Dichas medidas deberán producir la menor perturbación posible en el funcionamiento del mercado interior y no podrán tener mayor alcance del estrictamente indispensable para superar las dificultades que hayan surgido súbitamente.

2. La Comisión y los demás Estados miembros deberán ser informados de dichas medidas de salvaguardia, a más tardar, en el momento de su entrada en vigor. La Comisión podrá recomendar al Consejo la concesión de una asistencia mutua con arreglo a lo previsto en [*el artículo 119*].

3. Previo dictamen de la Comisión y previa consulta al Comité Económico y Financiero, el Consejo podrá decidir por mayoría cualificada que el Estado miembro interesado modifique, suspenda o suprima las medidas de salvaguardia antes mencionadas.